



Commuter ST

Internetradio  
Internet Radio  
Radio de internet  
Radio Internet  
Internet Radio

10035330 10035331

auna

[www.auna-multimedia.com](http://www.auna-multimedia.com)



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten:



---

**INHALTSVERZEICHNIS**

---

Technische Daten 4	
Sicherheitshinweise 5	
Geräteübersicht 7	
Inbetriebnahme 8	
DAB+-Modus 9	
Systemeinstellungen 10	
FM-Modus 12	
Alarmeinrichtung 13	
Schlummerfunktion 14	
Sender speichern und aufrufen 14	
Automatische Zeiteinstellung 14	
BT-Modus 15	
Spezielle Entsorgungshinweise für Verbraucher in Deutschland 16	
Hinweise zur Entsorgung 18	
Konformitätserklärung 18	

English 19
Español 33
Français 47
Italiano 61

---

**TECHNISCHE DATEN**

---

Artikelnummer	10035330, 10035331
Stromversorgung USB-Anschluss	5 V, 1 A
Stromversorgung (Batterie)	Li-Ionen-Akku, 2000 mAh, 7-8 h Spielzeit bei 50 % Lautstärke
FM-Frequenz	87.5 MHz - 108 MHz
DAB-Frequenz	174 MHz - 240 MHz
WiFi-Standard	802.11 b/g/n
WiFi-Frequenz	2402-2480 MHz
WiFi-Sendeleistung (max.)	< 20 dBm
BT-Frequenz	2402-2480 MHz
BT-Sendeleistung (max.)	4 dBm

---

## SICHERHEITSHINWEISE

---

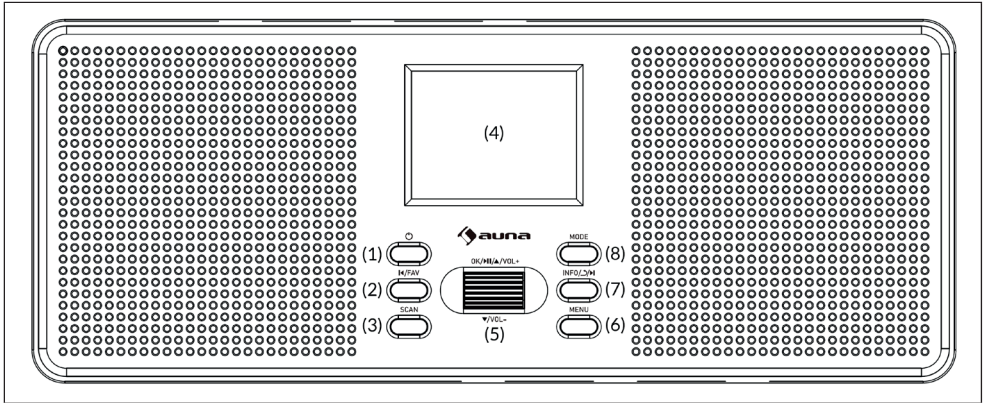
### Allgemeine Hinweise

- **Blitzschlag** - Wenn Sie das Gerät länger nicht benutzen oder es gewittert, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose oder trennen Sie das Gerät vom Antennenanschluss. Dadurch werden Schäden am Produkt durch Blitzschlag und Überspannung vermieden.
- **Überlastung** - Überlasten Sie keine Steckdosen, Verlängerungskabel oder integrierten Steckdosen, da dies zu einem Brand oder Stromschlag führen kann.
- **Fremdkörper und Flüssigkeitseintritt** - Schieben Sie niemals Gegenstände jeglicher Art durch Öffnungen in das Gerät, da sie gefährliche Spannungspunkte berühren oder Teile kurzschließen können, die zu einem Brand oder einem elektrischen Schlag führen könnten. Verschütten Sie niemals Flüssigkeiten jeglicher Art auf dem Gerät.
- **Reparatur und Wartung** - Versuchen Sie nicht, dieses Produkt selbst zu warten, da Sie sich durch das Öffnen oder Entfernen von Abdeckungen gefährlichen Spannungen oder anderen Gefahren aussetzen. Überlassen Sie alle Wartungsarbeiten qualifiziertem Servicepersonal.
- **Schäden, die einen Service erfordern** - Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an einen qualifizierten Fachbetrieb, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:
  - a) Wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist.
  - b) Wenn Flüssigkeit verschüttet wurde oder Gegenstände auf das Produkt gefallen sind.
  - c) Wenn das Produkt Regen oder Wasser ausgesetzt war.
  - d) Wenn das Produkt heruntergefallen oder beschädigt ist.
  - e) Wenn das Produkt eine deutlich verringerte Leistung aufweist.
- **Ersatzteile** - Wenn Ersatzteile benötigt werden, stellen Sie sicher, dass der Fachbetrieb, der die Teile ersetzt, nur Ersatzteile verwendet, die vom Hersteller zugelassen sind oder dieselben Eigenschaften wie das Originalteil haben. Unbefugter Austausch kann zu Feuer, Stromschlag oder anderen Gefahren führen.
- **Wärme** - Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern, Heizregistern, Öfen oder anderen Produkten (einschließlich Verstärkern) auf.

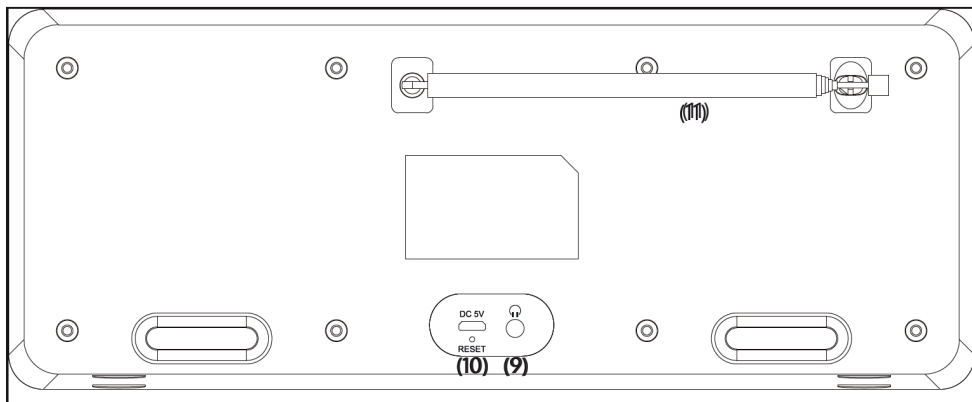
### Besondere Hinweise

- Kinder ab 8 Jahren, psychisch, sensorisch und körperlich eingeschränkte Menschen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie vorher von einer für sie verantwortlichen Aufsichtsperson ausführlich mit den Funktionen und den Sicherheitsvorkehrungen vertraut gemacht wurden und die damit verbundenen Risiken verstehen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Achten Sie darauf, dass Kinder und Babys nicht mit Plastiktüten oder anderen Verpackungsmaterialien spielen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker/Netzadapter immer leicht zugänglich bleibt, damit das Gerät im Notfall schnell von Stromnetz getrennt werden kann.
- Wenn Sie das Gerät nicht mehr benutzen, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

## GERÄTEÜBERSICHT



1		POWER-Taste: Gerät in den Betriebszustand oder in den Standbymodus versetzen
2		Im BT-Modus zum vorherigen Titel gelangen/ im DAB+/-/FM-Modus die Favoriten aufrufen
3		Automatische Sendersuche im DAB+/-/FM-Modus
4		Bildschirm
5		Auswahl bestätigen; Nach oben/Lautstärke erhöhen; Nach unten/Lautstärke senken
6		Drücken Sie diese Taste, um in das Hauptmenü zu gelangen
7		Im DAB+/-/FM-Modus werden die Senderinformationen angezeigt; Im DAB+/-/FM-Modus zur vorherigen Einstellung gelangen; Nächster Titel im BT-Modus
8		Moduswechsel durch mehrfaches Drücken (DAB+/- FM/ BT)



9	Kopfhöreranschluss
10	USB-Ladeanschluss
11	Stabantenne

## INBETRIEBNAHME

### Einschalten

Stellen Sie zunächst den ON/OFF-Schalter an der Seite des Geräts auf ON, um das Gerät einzuschalten. Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal einschalten, startet dieses eine automatische DAB+-Sendersuche. Alle gefundenen Sender werden gespeichert. Drücken Sie die POWER-Taste am Bedienfeld, um das Gerät in den Betriebszustand oder den Standbymodus zu versetzen.



## Modusauswahl

Drücken Sie mehrfach die Taste MODE, um zwischen dem DAB+, FM und BT-Modus auszuwählen.

---

## DAB+-MODUS

---

Drücken Sie zunächst die Taste MODE, um das Gerät in den DAB+-Modus zu versetzen. Ziehen Sie die Antenne vollständig aus, um einen bestmöglichen Empfang zu gewährleisten. Bei der ersten Verwendung des Radios wird automatisch nach allen verfügbaren Sendern gesucht. Drücken Sie zum Öffnen der Einstellungen die Taste MENU und wählen Sie die gewünschte Option durch Drücken der Tasten ▲/▼ aus. Drücken Sie die Taste SCAN, um die Suche nach allen verfügbaren Sendern zu starten. Nach dem Abschluss der Suche wird automatisch der erste gespeicherte Sender wiedergegeben.

### Senderliste

Durchsuchen Sie mit den Tasten ▲/▼ die Senderliste. Drücken Sie zur Auswahl des gewünschten Senders die Taste OK. Mit den Tasten VOL- und VOL+ kann die Lautstärke angepasst werden.

### Automatische Sendersuche

Alle verfügbaren Sender werden automatisch in der Senderliste gespeichert.

### Manuelle Sendersuche

Die gewünschte Frequenz kann manuell eingestellt werden.

### DRC

Wählen Sie mit den Tasten ▲/▼ eine der folgenden Einstellungen aus: hoch/niedrig/aus. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.

### Ungültige Sender löschen (Prune)

Wählen Sie zum Löschen ungültiger Sender unter den entsprechenden Menüpunkt YES (ja) aus.

## Senderinformationen im DAB-Modus

Jedes Mal, wenn die Taste INFO im DAB-Modus gedrückt wird, werden in der nachfolgenden Reihenfolge die folgenden Modi auf dem Bildschirm angezeigt:

- Signalstärke: Ein Balken, welcher die aktuelle Senderstärke anzeigt, erscheint auf dem Bildschirm
- Signalfehler: Details zur Signalfehlerrate werden auf dem Bildschirm angezeigt
- Senderfrequenz: Die Sendernummer und -frequenz werden auf dem Bildschirm angezeigt
- Programmart (PTY): Die Art und Beschreibung des eingestellten DAB+-Senders wird angezeigt
- Uhrzeit und Datum: Die vom Sender zur Verfügung gestellte Uhrzeit und das Datum werden auf dem Bildschirm angezeigt
- Bitrate: Die Bit-Übertragungsgeschwindigkeit des Signals wird auf dem Bildschirm angezeigt
- Radiotext (DLS): Der vom Sender zur Verfügung gestellte Informationstext wird auf dem Bildschirm angezeigt

---

## SYSTEMEINSTELLUNGEN

---

### Uhrzeit/ Datum einstellen

- Stellen Sie mit den Tasten ▲/▼ das Datum, Monat, Jahr und Uhrzeit ein und drücken Sie zum Bestätigen die Taste OK.
- Wählen sie automatisches Update/kein Update.
- Wählen Sie das 12- oder 24-Stunden-Format.
- Wählen Sie als Datumsformat DD-MM-YYYY oder MM-DD-YYYY.

### Wecker

- Wählen Sie Alarm 1 oder Alarm 2 aus und drücken Sie zum Bestätigen die Taste OK.
- Aktivieren Sie anschließend den gewählten Alarm und stellen Sie die Weckzeit, Frequenz, Quelle und Lautstärke des Weckers ein. Drücken Sie zum Bestätigen Ihrer Auswahl die Taste OK.

### **Zeit bis zum automatischen Ausschalten einstellen**

Wählen Sie aus zwischen: Aus – 15 min – 30 min – 45 min – 60 min – 90 min. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.

### **Equalizer**

Sie können zwischen Normal/Classic/Jazz/Pop/Rock/Speech/MyEQ auswählen. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.

### **Hintergrundbeleuchtung**

Wählen Sie aus, nach welcher Zeit die Hintergrundbeleuchtung ausgehen soll. Sie können wählen zwischen: Aus – 10 Sek. – 20 Sek. – 30 Sek. – 45 Sek. – 60 Sek. – 90 Sek. – 120 Sek. – 180 Sek. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.

### **Sprache**

Sie können wählen zwischen Englisch/Deutsch/Französisch/Niederländisch. Drücken Sie zum Bestätigen Ihrer Auswahl die Taste OK.

### **Auf Werkseinstellung zurücksetzen**

Wenn Sie das Gerät auf Werkseinstellung zurücksetzen, werden alle Einstellungen zurückgesetzt und die gespeicherten Sender gelöscht. Wählen Sie „YES“ aus und drücken Sie anschließend die Taste OK, um Ihr Gerät auf Werkseinstellungen zurückzusetzen.

### **Softwareversion anzeigen**

Drücken Sie die Taste OK, um sich die Nummer der aktuellen Softwareversion anzeigen zu lassen.

---

## FM-MODUS

---

- Schalten Sie das Radio ein.
- Drücken Sie die Taste MODE und wählen Sie den FM-Modus aus.
- Drücken Sie die Tasten ▲/▼, um den gewünschten Sender manuell einzustellen.
- Drücken Sie die Taste SCAN, um die automatische Sendersuche zu starten.

### Sucheinstellung

- Wählen Sie mit den Tasten ▲/▼ Strong stations (Sender mit gutem Empfang) oder „All Stations“ (alle Sender) aus.
- Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.

### Audioeinstellung

- Wählen Sie mit den Tasten ▲/▼ Stereo allowed (Stereo erlaubt) oder Force mono (nur Mono) aus.
- Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.

### System

Die Einstellungen für Uhrzeit, Zeit bis zum automatischen Ausschalten einstellen, Equalizer, Hintergrundbeleuchtung, Sprache, Werkseinstellung und Softwareversion entsprechen dem DAB+-Modus. Befolgen Sie die Hinweise des entsprechenden Abschnitts.

### Senderinformationen im FM-Modus

Jedes Mal, wenn die Taste INFO im FM-Modus gedrückt wird, werden in der nachfolgenden Reihenfolge die folgenden Modi auf dem Bildschirm angezeigt:

- Radiotext: Der vom Sender zur Verfügung gestellte Informationstext wird auf dem Bildschirm angezeigt
- Programmart: Die Art und Beschreibung des eingestellten FM-Senders wird angezeigt
- Signalstärke: Ein Balken, welcher die aktuelle Senderstärke anzeigt, erscheint auf dem Bildschirm
- Uhrzeit und Datum: Die vom Sender zur Verfügung gestellte Uhrzeit und das Datum werden auf dem Bildschirm angezeigt
- Senderfrequenz: Die Senderfrequenz wird auf dem Bildschirm angezeigt
- Audioart: Die Audioart des aktuellen Senders (Stereo oder Mono) wird auf dem Bildschirm angezeigt

---

## ALARMEINSTELLUNG

---

- Schalten Sie das Radio ein.
- Drücken Sie die Taste MENU und wählen Sie anschließend mit den Tasten ▲/▼ System aus.
- Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.
- Wählen Sie mit den Tasten ▲/▼ Alarm 1 oder Alarm 2 aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.
- Wählen Sie mit den Tasten ▲/▼ für Alarm 1 ON (an) aus. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.
- Wählen Sie mit den Tasten ▲/▼ die Weckzeit aus (Stunde und Minute). Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.
- Wählen Sie mit den Tasten ▲/▼ die Häufigkeit aus (täglich / einmalig / an Wochenenden / an Werktagen). Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.
- Wählen Sie mit den Tasten ▲/▼ die Alarmquelle (Alarnton/FM/DAB) aus. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.
- Wählen Sie mit den Tasten ▲/▼ die Lautstärke aus. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.
- Wählen Sie mit den Tasten ▲/▼ die Dauer (120 Min. / 90 Min. / 60 Min. / 45 min. / 30 Min. / 15 Min.) aus. Bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.

**Hinweis:** Wenn Sie während der Alarmeinstellung zum vorherigen Schritt zurückkehren möchten, drücken Sie die Taste INFO. Wenn Sie einen Sender mit schlechtem Empfang als Alarmquelle ausgewählt haben, kann es sein, dass der Alarm zur eingestellten Uhrzeit nicht aktiviert werden kann.

### Alarm ausschalten

Drücken Sie, sobald der Alarm losgeht die Taste }. Der Alarm geht aus und das Gerät wird in den Standbymodus versetzt.

**Hinweis:** Wenn der Alarm, sobald dieser ertönt, nicht ausgeschaltet wird, läuft dieser für den ausgewählten Zeitraum weiter (120 Min. / 90 Min. / 60 Min. / 45 min. / 30 Min. / 15 Min.).

---

## SCHLUMMERFUNKTION

---

Wenn Sie, sobald der Alarm erklingt, die Taste OK drücken, wird der Alarm zeitweise ausgeschaltet. Der Alarm wird für 5 Minuten pausiert und wird nach Ablauf dieser 5 Minuten fortgesetzt.

---

## SENDER SPEICHERN UND AUFRUFEN

---

Im DAB+ und im FM- Modus können jeweils 10 Sender in der Senderliste gespeichert werden. Gehen Sie hierfür wie folgt vor:

- Stellen Sie den Sender, welchen Sie speichern möchten, ein und drücken Sie die Taste FAV. Auf dem Bildschirm wird [Preset Store < xx: (Empty)] angezeigt.
- Wählen Sie mit den Tasten ▲/▼ den gewünschten Speicherplatz aus.
- Drücken Sie zum Speichern des Senders auf dem ausgewählten Speicherplatz die Taste OK. Auf dem Bildschirm wird „Preset xx stored“ angezeigt.

### Gespeicherte Sender aufrufen

- Wählen Sie durch Drücken der Taste MODE den DAB+ oder FM-Modus aus.
- Drücken Sie zum Aufrufen der gespeicherten Sender die Taste FAV. Wählen Sie anschließend mit den Tasten ▲/▼ den gewünschten Sender aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl durch Drücken der Taste OK.

---

## AUTOMATISCHE ZEITEINSTELLUNG

---

Wenn Sie das Radio zum ersten Mal einschalten, wird die lokale Uhrzeit automatisch mit dem Gerät synchronisiert, während es nach Sendern sucht. Sollte dies nicht der Fall sein, stellen Sie das Gerät für einen besseren Signalempfang an einen anderen Ort.

---


## BT-MODUS

---

- Schalten Sie das Radio ein.
- Drücken Sie die Taste MODE und wählen Sie den BT-Modus aus.
- Aktivieren Sie die BT-Funktion auf Ihrem externen Gerät. In der Geräteliste des externen Geräts werden alle verfügbaren BT-Geräte in der Nähe angezeigt. Wählen Sie das Radio aus der Geräteliste aus. Auf dem Bildschirm des Radios sollte nach der erfolgreichen Kopplung der Geräte [connected] angezeigt werden.
- Wählen Sie zur Musikwiedergabe auf Ihrem externen Gerät ein Album oder eine Wiedergabeliste aus.
- Die Lautstärke kann sowohl am externen Gerät als auch am Radio selbst angepasst werden.
- Wählen Sie den nächsten / vorherigen Titel am externen Gerät oder am Radio selbst aus.

## SPEZIELLE ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR VERBRAUCHER IN DEUTSCHLAND

Entsorgen Sie Ihre Altgeräte fachgerecht. Dadurch wird gewährleistet, dass die Altgeräte umweltgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt und menschliche Gesundheit vermieden werden. Bei der Entsorgung sind folgende Regeln zu beachten:

- Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Elektro- und Elektronikaltgeräte (Altgeräte) sowie Batterien und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen. Sie erkennen die entsprechenden Altgeräte durch folgendes Symbol der durchgestrichene Mülltonne (WEEE Symbol). 
- Sie haben Altbatterien und Altkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe an einer Entsorgungsstelle vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen.
- Bestimmte Lampen und Leuchtmittel fallen ebenso unter das Elektro- und Elektronikgesetz und sind dementsprechend wie Altgeräte zu behandeln. Ausgenommen sind Glühlampen und Halogenlampen. Entsorgen Sie Glühlampen und Halogenlampen bitte über den Hausmüll, sofern Sie nicht das WEEE Symbol tragen.
- Jeder Verbraucher ist für das Löschen von personenbezogenen Daten auf dem Elektro- bzw. Elektronikgerät selbst verantwortlich.

### Rücknahmepflicht der Vertreiber

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkauffläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

- 1 bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und
- 2 auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.



- Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln ist die unentgeltliche Abholung am Ort der Abgabe auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 gemäß § 2 Abs. 1 ElektroG, nämlich „Wärmeüberträger“, „Bildschirmgeräte“ (Oberfläche von mehr als 100 cm<sup>2</sup>) oder „Großgeräte“ (letztere mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter) beschränkt. Für andere Elektro- und Elektronikgeräte (Kategorien 3, 5, 6) ist eine Rückgabemöglichkeit in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer zu gewährleisten.
- Altgeräte dürfen kostenlos auf dem lokalen Wertstoffhof oder in folgenden Sammelstellen in Ihrer Nähe abgegeben werden:  
[www.take-e-back.de](http://www.take-e-back.de)
- Für Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 an bieten wir auch die Möglichkeit einer unentgeltlichen Abholung am Ort der Abgabe. Beim Kauf eines Neugeräts haben sie die Möglichkeit eine Altgerätabholung über die Webseite auszuwählen.
- Batterien können überall dort kostenfrei zurückgegeben werden, wo sie verkauft werden (z. B. Super-, Bau-, Drogeriemarkt). Auch Wertstoff- und Recyclinghöfe nehmen Batterien zurück. Sie können Batterien auch per Post an uns zurücksenden. Altbatterien in haushaltsüblichen Mengen können Sie direkt bei uns von Montag bis Freitag zwischen 07:30 und 15:30 Uhr unter der folgenden Adresse unentgeltlich zurückgeben:

**Chal-Tec GmbH**  
**Member of Berlin Brands Group**  
**Handwerkerstr. 11**  
**15366 Dahlewitz-Hoppegarten**  
**Deutschland**

- Wichtig zu beachten ist, dass Lithiumbatterien aus Sicherheitsgründen vor der Rückgabe gegen Kurzschluss gesichert werden müssen (z. B. durch Abkleben der Pole).
- Finden sich unter der durchgestrichenen Mülltonne auf der Batterie zusätzlich die Zeichen Cd, Hg oder Pb ist das ein Hinweis darauf, dass die Batterie gefährliche Schadstoffe enthält. »Cd« steht für Cadmium, »Pb« für Blei und »Hg« für Quecksilber).

### **Hinweis zur Abfallvermeidung**

Indem Sie die Lebensdauer Ihrer Altgeräte verlängern, tragen Sie dazu bei, Ressourcen effizient zu nutzen und zusätzlichen Müll zu vermeiden. Die Lebensdauer Ihrer Altgeräte können Sie verlängern indem Sie defekte Altgeräte reparieren lassen. Wenn sich Ihr Altgerät in gutem Zustand befindet, könnten Sie es spenden, verschenken oder verkaufen.

---

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

---



Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.

Dieses Produkt enthält Batterien. Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von Batterien gibt, dürfen die Batterien nicht im Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur Entsorgung von Batterien. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen.

---

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

---

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

**Importeur für Großbritannien:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

Hiermit erklärt Chal-Tec GmbH, dass der Funkanlagentyp Commuter ST der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [use.berlin/10035330](http://use.berlin/10035330)

**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this device. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent possible damages. We assume no liability for damage caused by disregard of the instructions and improper use. Scan the QR code to get access to the latest user manual and more product information.



---

## CONTENTS

---

Technical Data	20
Safety Instructions	21
Device Overview	23
Commissioning	24
DAB+ Mode	25
System Settings	26
FM Mode	28
Alarm Setting	29
Snooze Function	30
Storing and Recalling Stations	30
Automatic Time Setting	30
BT Mode	31
Disposal Considerations	32
Declaration of Conformity	32

---

## TECHNICAL DATA

---

Item number	10035330, 10035331
Power supply (USB)	5 V, 1 A
Power supply (battery)	Li-ion battery, 2000 mAh, 7-8 h playtime on 50 % volume
FM frequency	87.5 MHz - 108 MHz
DAB frequency	174 MHz - 240 MHz
WiFi standard	802.11 b/g/n
WiFi frequency	2402-2480 MHz
WiFi radio-frequency power (max.)	< 20 dBm
BT frequency	2402-2480 MHz
BT radio-frequency power (max.)	4 dBm

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

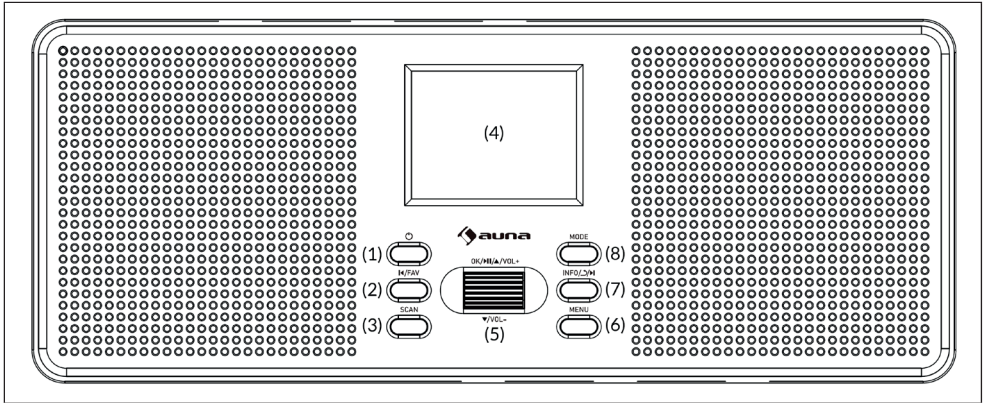
### General information

- **Lightning** - If you are not going to use the device for a long time or if there is a storm, disconnect the plug from the electrical outlet and disconnect the device from the antenna connector. This will avoid damage to the product that may be caused by lightning or overvoltage.
- **Overload** - Do not overload power outlets, extension cords, or built-in power outlets, as this may result in a fire or electric shock.
- **Foreign objects and liquid** - Never push objects of any kind through openings in the device as they may touch dangerous voltage points or short out parts, which could result in a fire or electric shock. Never spill liquids of any kind on the device.
- **Repairs and maintenance** - Do not attempt to service this product yourself, as opening or removing covers will expose you to dangerous voltages or other hazards. Leave all maintenance to qualified service personnel.
- **Damage requiring service** - Disconnect the power plug from the outlet and consult a qualified specialist if any of the following conditions occur:
  - a) If the power cord or plug is damaged.
  - b) If liquid has been spilled or objects have fallen onto the product.
  - c) If the product has been exposed to rain or water.
  - d) If the product has been dropped or damaged.
  - e) If the product has a markedly reduced performance.
- **Replacement parts** - When replacement parts are required, make sure that the service professional who replaces the parts only uses replacement parts that have been approved by the manufacturer or that have the same characteristics as the original part. Unauthorized replacement may result in fire, electric shock or other hazards.
- **Heat** - Do not place the unit near heat sources such as radiators, heaters, stoves or other products (including amplifiers).

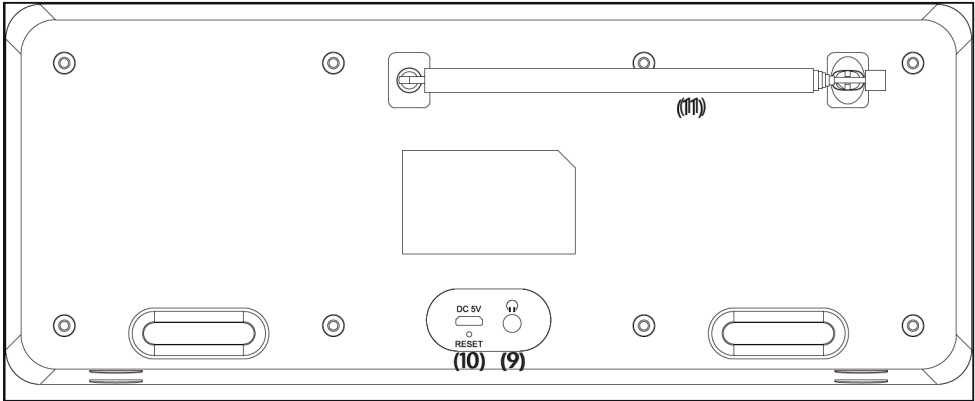
### Special Instructions

- This device may be only used by children 8 years old or older and persons with limited physical, sensory and mental capabilities and / or lack of experience and knowledge, provided that they have been instructed in use of the device by a responsible person who understands the associated risks.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Ensure children and babies do not play with plastic bags or any packaging materials.
- Mains plug/Power adaptor is used as disconnect device and it should remain readily operable during intended use.
- In order to disconnect the apparatus from the mains completely, the main plug/power adaptor should be disconnected from the mains socket outlet completely.

## DEVICE OVERVIEW



1		POWER button: Set the device to the operating state or standby mode
2		Go back to the previous track in BT mode/ Recall favourites in DAB+/FM mode
3		Automatic station search in DAB+/FM mode
4		Screen
5		Confirm selection; Up/increase volume; Down/decrease volume
6		Press this button to enter the main menu
7		In DAB+/FM mode, the station information is displayed; In DAB+/FM mode, return to previous setting; Next track in BT mode
8		Mode change by pressing several times (DAB+/ FM/ BT)



9	Headphone jack
10	USB connection
11	Rod antenna

## COMMISSIONING

### Switch on

First, set the ON/OFF switch on the side of the unit to ON to turn the unit on. When you turn the unit on for the first time, it will start an automatic DAB+ station search. All stations found will be stored. Press the POWER button on the control panel to put the unit in power or standby mode.



## Mode selection

Press the MODE button repeatedly to select between DAB+, FM and BT mode.

---

## DAB+ MODE

---

First press the MODE button to put the unit into DAB+ mode. Extend the antenna completely to ensure the best possible reception. The first time you use the radio, it will automatically search for all available stations. Press MENU to open the settings and select the desired option by pressing ▲/▼ buttons. Press the SCAN button to start searching for all available stations. When the search is completed, the first saved station will be played back automatically.

### Channel List

Browse the channel list with the ▲/▼ buttons. Press the OK button to select the desired channel. Use the VOL- and VOL+ buttons to adjust the volume.

### Automatic station search

All available stations are automatically saved in the station list.

### Manual station search

The desired frequency can be set manually.

### DRC

Select one of the following settings with the ▲/▼ buttons: up/down/off. Confirm your selection by pressing the OK button.

### Delete invalid channels (Prune)

To delete invalid channels, select YES (yes) under the corresponding menu item.

## Station information in DAB mode

Each time the INFO button is pressed in DAB mode, the following modes are displayed on the screen in the following order

- Signal Strength: A bar indicating the current station strength appears on the screen
- Signal Error: Details of the signal error rate are displayed on the screen
- Station frequency: The station number and frequency are displayed on the screen
- Programme Type (PTY): the type and description of the DAB+ station you have tuned in is displayed
- Time and date: The time and date provided by the transmitter are displayed on the screen
- Bitrate: The bit transmission speed of the signal is displayed on the screen
- Radiotext (DLS): The information text provided by the station is displayed on the screen

---

## SYSTEM SETTINGS

---

### Set time/date

- Set the date, month, year and time with the ▲/▼ buttons, and press the OK button to confirm.
- Select Auto Update/No Update.
- Select 12 or 24 hour format.
- Select DD-MM-YYYYY or MM-DD-YYYYY as the date format.

### Alarm clock

- Select Alarm 1 or Alarm 2 and press OK to confirm.
- Then activate the selected alarm and set the alarm time, frequency, source and volume of the alarm. Press OK to confirm your selection.

**Set time until automatic switch-off**

Choose between: Off - 15 min - 30 min - 45 min - 60 min - 90 min. Confirm your selection by pressing the OK button.

**Equalizer**

You can choose between Normal/Classic/Jazz/Pop/Rock/Speech/MyEQ. Confirm your selection by pressing the OK button.

**Backlight**

Select the time after which the backlight should go out. You can choose between: Off - 10 sec. - 20 sec. - 30 sec. - 45 sec. - 60 sec. - 90 sec. - 120 sec. - 180 sec. Confirm your selection by pressing the OK button.

**Language**

You can choose between English/German/French/Dutch. Press OK to confirm your selection.

**Reset to factory settings**

If you reset the unit to factory settings, all settings will be reset and the stored stations will be deleted. Select „YES“ and then press the OK button to reset your unit to factory settings.

**Show Software Version**

Press the OK button to display the number of the current software version.

---

## FM MODE

---

- Turn on the radio.
- Press the MODE button and select the FM mode.
- Press the ▲/▼ buttons to manually tune to the desired station.
- Press the SCAN button to start the automatic station search.

### Search Setting

- Select „Strong stations“ or „All Stations“ with the ▲/▼ buttons.
- Confirm your selection by pressing the OK button.

### Audio Setting

- Select Stereo allowed or Force mono (mono only) with the ▲/▼ buttons.
- Confirm your selection by pressing the OK button.

### System

The settings for clock, auto power off time, equalizer, backlight, language, factory setting and software version are the same as in DAB+ mode. Follow the instructions in the relevant section.

### Station Information in FM Mode

- Each time the INFO button is pressed in FM mode, the following modes are displayed on the screen in the following order
  - 
  - Radio Text: The information text provided by the station is displayed on the screen
  - Program type: The type and description of the FM station set is displayed
  - Signal strength: A bar indicating the current station strength appears on the screen
  - Time and date: The time and date provided by the transmitter are displayed on the screen
  - Station frequency: The station frequency is displayed on the screen
  - Audio type: The audio type of the current station (stereo or mono) is displayed on the screen

---

## ALARM SETTING

---

- Turn on the radio.
- Press the MENU button, then select System with the ▲/▼ buttons.
- Confirm your selection by pressing the OK button.
- Select Alarm 1 or Alarm 2 with the ▲/▼ buttons, and press the OK button to confirm your selection.
- Select ON for Alarm 1 with the ▲/▼ buttons. Confirm your selection by pressing the OK button.
- Select the alarm time (hour and minute) with the ▲/▼ buttons. Confirm your selection by pressing the OK button.
- Select the frequency with the ▲/▼ buttons (daily / once / on weekends / on weekdays). Confirm your selection by pressing the OK button.
- Select the alarm source (alarm sound/FM/DAB) with the ▲/▼ buttons. Confirm your selection by pressing the OK button.
- Select the volume with the ▲/▼ buttons. Confirm your selection by pressing the OK button.
- Select the duration (120 min / 90 min / 60 min / 45 min / 30 min / 15 min) with the ▲/▼ buttons. Confirm your selection by pressing the OK button.

**Note:** If you want to return to the previous step during alarm setting, press the INFO button. If you have selected a station with poor reception as an alarm source, it may be that the alarm cannot be activated at the set time.

### Turning off the alarm

When the alarm goes off, press the button. The alarm goes off and the unit goes into standby mode.

**Note:** If the alarm is not turned off when it sounds, it will continue to run for the selected period (120 min / 90 min / 60 min / 45 min / 30 min / 15 min).

---

## SNOOZE FUNCTION

---

If you press the OK button when the alarm sounds, the alarm is temporarily turned off. The alarm will be paused for 5 minutes and will continue after these 5 minutes have elapsed.

---

## STORING AND RECALLING STATIONS

---

In DAB+ and FM- mode, 10 stations can be stored in the station list each. Proceed as follows:

- Set the station you want to save and press the FAV button. The screen will display [Preset Store < xx: (Empty)].
- Select the desired preset store with the ▲/▼ buttons.
- Press the OK button to save the station to the selected preset. Preset xx stored" is displayed on the screen.

### Recalling saved stations

- Select the DAB+ or FM mode by pressing the MODE button.
- Press the FAV button to access the preset stations. Then select the desired station using the ▲/▼ buttons and confirm your selection by pressing the OK button.

---

## AUTOMATIC TIME SETTING

---

When you turn on the radio for the first time, the local time is automatically synchronized with the device as it searches for stations. If this is not the case, move the unit to another location for better signal reception.

---

## BT MODE

---

- Turn on the radio.
- Press the MODE button and select the BT mode.
- Activate the BT function on your external device. The device list of the external device shows all available BT devices nearby. Select the radio from the device list. The radio screen should display [connected] after successfully paired devices.
- Select an album or playlist to play music on your external device.
- The volume can be adjusted on both the external device and the radio itself.
- Select the next / previous track on the external device or on the radio itself.

---

## DISPOSAL CONSIDERATIONS

---



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

This product contains batteries. If there is a legal regulation for the disposal of batteries in your country, the batteries must not be disposed of with household waste. Find out about local regulations for disposing of batteries. By disposing of them in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences.

---

## DECLARATION OF CONFORMITY

---

**Manufacturer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

**Importer for Great Britain:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

Hereby, Chal-Tec GmbH declares that the radio equipment type Commuter ST is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [use.berlin/10035330](http://use.berlin/10035330)

**For Great Britain:** Hereby, Chal-Tec GmbH declares that the radio equipment type Commuter ST is in compliance with the relevant statutory requirements. The full text of the declaration of conformity is available at the following internet address: [use.berlin/10035330](http://use.berlin/10035330)



**Estimado cliente:**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente las siguientes instrucciones y síguelas para evitar posibles daños. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños causados por el incumplimiento de las instrucciones y el uso inadecuado. Escanee el siguiente código QR para obtener acceso a la última guía del usuario y más información sobre el producto.



---

## ÍNDICE

---

Datos técnicos	34
Indicaciones de seguridad	35
Vista general del aparato	37
Puesta en funcionamiento	38
Modo dab+	39
Ajustes del sistema	40
Modo fm	42
Ajustes de la alarma	43
Función posposición	44
Memorizar y acceder a las emisoras	44
Configuración automática de la hora	44
Modo bt	45
Retirada del aparato	46
Declaración de conformidad	46

---

## DATOS TÉCNICOS

---

Número de artículo	10035330, 10035331
Fuente de alimentación (USB)	5 V, 1 A
Fuente de alimentación (batería)	Batería de iones de litio, 2000 mAh, 7-8 h de tiempo de reproducción al 50 % del volumen
Frecuencia FM	87.5 MHz - 108 MHz
Frecuencia DAB	174 MHz - 240 MHz
WiFi estándar	802.11 b/g/n
WiFi frecuencia	2402-2480 MHz
WiFi potencia de radiofrecuencia (max.)	< 20 dBm
BT frecuencia	2402-2480 MHz
BT potencia de radiofrecuencia (max.)	4 dBm

---

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

---

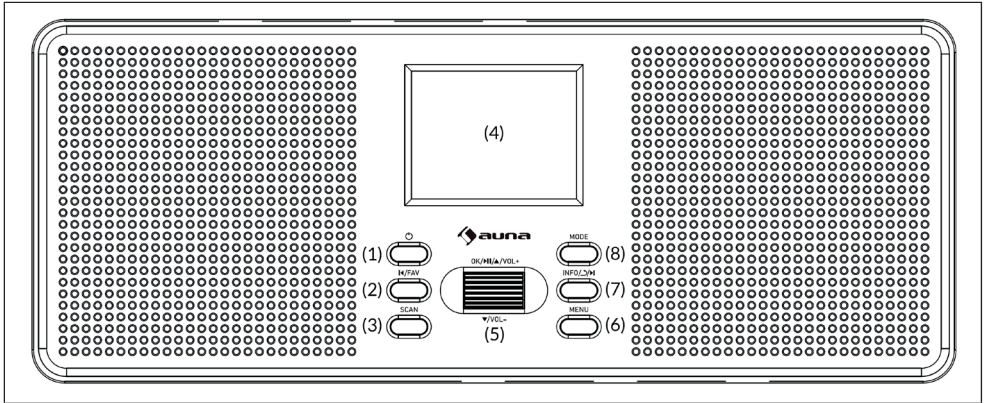
### Indicaciones generales

- **Relámpago** - Si no va a utilizar el aparato durante un periodo largo de tiempo o si hay una tormenta eléctrica, desenchufe el aparato de la toma de corriente y desconecte el conector de antena. De este modo, protegerá el aparato de los daños que pueden ocasionar relámpagos y la sobretensión.
- **Sobrecarga** - No sobrecargue las tomas de corriente, cables alargadores o tomas de corriente integradas para evitar el riesgo de un incendio o de descarga eléctrica.
- **Objetos extraños y entrada de líquido** - No introduzca objetos de ningún tipo en las ranuras del aparato, ya que podría tocar elementos con voltajes peligrosos o piezas salientes que podrían causar un incendio o una descarga eléctrica. No derrame líquido de ningún tipo sobre el aparato.
- **Reparación y mantenimiento** - No intente reparar el aparato usted mismo, ya que si abre o retira las cubiertas, podría provocar una tensión peligrosa u otro riesgo. Contacte con un servicio técnico para su reparación.
- **Daños que requieren una reparación** - Desconecte el enchufe de la toma de corriente y póngase en contacto con un servicio técnico cualificado si:
  - a) El cable de alimentación o el enchufe está dañado.
  - b) Se ha derramado líquido o se ha caído un objeto en el interior del aparato.
  - c) El producto ha estado expuesto a la lluvia o agua.
  - d) Se ha dejado caer el producto o está dañado.
  - e) El rendimiento del producto ha disminuido considerablemente.
- **Piezas de repuesto** - Si necesita piezas de repuesto, asegúrese de que el técnico que cambiará las piezas utiliza solamente las piezas de recambio originales del fabricante o piezas con las mismas características que las piezas originales. Las piezas no autorizadas pueden provocar incendios, descargas eléctricas y otros riesgos.
- **Calor** - No instale el aparato cerca de las fuentes de calor como radiadores, calentadores, hornos u otros aparatos similares (incluidos amplificadores).

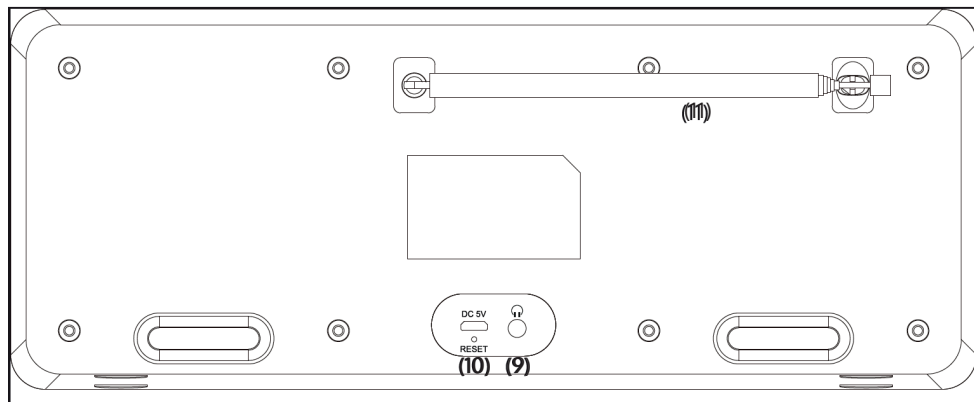
### Indicaciones especiales

- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con discapacidades físicas, sensoriales y mentales y/o con falta de experiencia y conocimientos, siempre y cuando hayan sido instruidos sobre el uso del aparato y comprendan los peligros y riesgos asociados.
- Los niños deberán estar vigilados para evitar que jueguen con el aparato. Asegúrese de que los niños y bebés no jueguen con bolsas de plástico u otro material de embalaje.
- La toma de corriente debe ser fácilmente accesible para desconectar el aparato de la red eléctrica en caso de avería.
- Si no utiliza el aparato, apáguelo y desconecte el enchufe de la toma de corriente.

## VISTA GENERAL DEL APARATO



1		Botón POWER: Pasar al aparato al modo funcionamiento o al modo de espera
2	<b>◀/FAV</b>	Acceder a la pista anterior en modo BT/ acceder a los favoritos en modo DAB+/FM
3	<b>SCAN</b>	Búsqueda automática de emisoras en modo DAB+/FM
4		Pantalla
5	<b>OK/▶/II/▲/VOL+</b>	Confirmar la selección; desplazarse hacia arriba/ subir volumen; desplazarse hacia abajo/ bajar volumen
6	<b>MENU</b>	Pulse el botón para acceder al menú principal
7	<b>INFO/◀/◁</b>	En el modo DAB+/FM se muestra la información de la emisora; en el modo DAB+/FM se accede al ajuste previo; pista siguiente en modo BT
8	<b>MODE</b>	Cambio de modo presionando varias veces (DAB+/ FM/ BT)



9	Conexión para auriculares
10	Conexión USB
11	Antena de varilla

## PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

### Encendido

Coloque primero el interruptor ON/OFF situado en el lateral en la posición ON para encender el aparato. Si enciende el aparato por primera vez, este empieza una búsqueda automática de emisoras DAB+. Se guardarán todas las emisoras detectadas. Pulse el botón POWER del panel de control para cambiar el aparato al modo de funcionamiento o al modo de espera.

## Selección de modo

Pulse varias veces el botón MODE para seleccionar el modo DAB+, FM y BT.

---

## MODO DAB+

---

Pulse primero el botón MODE para cambiar el aparato al modo DAB+. Despliegue completamente la antena para garantizar la mejor recepción posible. La primera vez que utilice la radio, se buscarán automáticamente todas las emisoras disponibles. Para abrir los ajustes, pulse el botón MENU y seleccione la opción deseada pulsando el botón ▲/▼. Pulse el botón SCAN para iniciar la búsqueda de todas las emisoras disponibles. Tras finalizar la búsqueda, se reproducirá automáticamente la primera emisora almacenada.

### Lista de emisoras

Busque la lista de emisoras con los botones ▲/▼. Para seleccionar la emisora deseada, pulse el botón OK. Con los botones VOL- y VOL+ puede regular el volumen.

### Búsqueda automática de emisoras

Todas las emisoras disponibles se guardan automáticamente en la lista de emisoras.

### Búsqueda manual de emisoras

La frecuencia deseada se puede sintonizar manualmente.

### DRC

Con los botones ▲/▼, seleccione uno de los siguientes ajustes: alto/ bajo/ desactivado. Confirme la selección pulsando el botón OK.

### Eliminar emisoras no válidas (Prune)

Para eliminar las emisoras no válidas, seleccione YES (sí) en el punto correspondiente del menú.

## Información de las emisoras en modo DAB

Cada vez que pulse el botón INFO en el modo DAB se muestran los siguientes modos en pantalla en el siguiente orden:

- Intensidad de la señal: Una barra que muestra la intensidad actual de la señal aparece en la pantalla
- Error en la señal: Los detalles de la tasa de error en la señal aparecen en la pantalla
- Frecuencia de la emisora: En pantalla aparecen el número y la frecuencia de la emisora.
- Tipo de programa (PTY): En pantalla aparecen el tipo y la descripción de la emisora DAB+ sintonizada
- Fecha y hora: La fecha y la hora facilitadas por la emisora aparecen en pantalla.
- Tasa de bits: La velocidad de transmisión de bits de la señal aparece en la pantalla.
- Radiotexto (DLS): El texto de información facilitado por la emisora aparece en pantalla.

---

## AJUSTES DEL SISTEMA

---

### Configurar fecha y hora

- Con los botones ▲/▼, seleccione la fecha, mes, año y hora y pulse el botón OK para confirmar los datos.
- Elija entre actualización automática/ sin actualización.
- Seleccione el formato de 12 o 24 horas.
- Seleccione el formato de la fecha DD-MM-YYYY o MM-DD-YYYY.

### Despertador

- Seleccione la Alarma 1 o la Alarma 2 y pulse el botón OK para confirmar.
- A continuación, active la alarma seleccionada y seleccione la hora de la alarma, la frecuencia, la fuente y el volumen del despertador. Para confirmar su selección, pulse el botón OK.



**Ajustar tiempo hasta el apagado automático**

Elija entre: Desactivado – 15 min – 30 min – 45 min – 60 min – 90 min.  
Confirme la selección pulsando el botón OK.

**Ecuador**

Puede elegir entre Normal/ Classic/ Jazz/ Pop/ Rock/ Speech/ MyEQ.  
Confirme la selección pulsando el botón OK.

**Retroiluminación**

Seleccione tras cuánto tiempo se debe apagar la retroiluminación. Puede elegir entre: Desactivado – 10 s – 20 s – 30 s – 45 s – 60 s – 90 s – 120 s – 180 s. Confirme la selección pulsando el botón OK.

**Idioma**

Puede elegir entre inglés/ alemán/ francés/ holandés. Para confirmar su selección, pulse el botón OK.

**Restablecer a los valores de fábrica**

Si restablece los valores de fábrica de la radio, se reinician todos los ajustes y las emisoras memorizadas se eliminan. Seleccione „YES” y, a continuación, pulse el botón OK para restablecer el aparato a los valores de fábrica.

**Visualizar la versión de software**

Pulse el botón OK para mostrar el número de la versión de software actual.

---

## MODO FM

---

- Encienda la radio.
- Pulse el botón MODE y seleccione el modo FM.
- Pulse los botones ▲/▼ para sintonizar manualmente las emisoras seleccionadas.
- Pulse el botón SCAN para iniciar la búsqueda automática de emisoras.

### Configuración de búsqueda

- Con los botones ▲/▼ seleccione Strong stations (emisoras con buena recepción) o „All Stations“ (todas las emisoras).
- Confirme la selección pulsando el botón OK.

### Ajustes de audio

- Con los botones ▲/▼ seleccione Stereo allowed (estéreo permitido) o Force mono (solo mono).
- Confirme la selección pulsando el botón OK.

### Sistema

Los ajustes de la hora, programar el tiempo hasta el apagado automático, el ecualizador, la retroiluminación, el idioma, los ajustes de fábrica y la versión de software corresponden al modo DAB+. Siga las indicaciones de la sección correspondiente.

### Información de las emisoras en modo FM

Cada vez que pulse el botón INFO en el modo FM se muestran los siguientes modos en pantalla en el siguiente orden:

- Radiotexto: El texto de información facilitado por la emisora aparece en pantalla.
- Tipo de programa: En pantalla aparecen el tipo y la descripción de la emisora FM sintonizada
- Intensidad de la señal: Una barra que muestra la intensidad actual de la señal aparece en la pantalla
- Fecha y hora: La fecha y la hora facilitadas por la emisora aparecen en pantalla.
- Frecuencia de la emisora: La frecuencia de la emisora se muestra en la pantalla.
- Tipo de audio: El tipo de audio de la emisora actual (estéreo o mono) se muestra en pantalla.

---

## AJUSTES DE LA ALARMA

---

- Encienda la radio.
- Pulse el botón MENU y seleccione a continuación Sistema con los botones ▲/▼.
- Confirme la selección pulsando el botón OK.
- Con los botones ▲/▼, seleccione Alarma 1 o Alarma 2 y confirme su selección pulsando el botón OK.
- Con los botones ▲/▼, seleccione Alarma 1 ON (activada). Confirme la selección pulsando el botón OK.
- Con los botones ▲/▼, seleccione la hora de la alarma (horas y minutos). Confirme la selección pulsando el botón OK.
- Con los botones ▲/▼, seleccione la frecuencia (diaria/ una vez/ fines de semana/ días laborables). Confirme la selección pulsando el botón OK.
- Con los botones ▲/▼, seleccione la fuente de la alarma (tono de alarma/FM/DAB). Confirme la selección pulsando el botón OK.
- Con los botones ▲/▼, seleccione el volumen. Confirme la selección pulsando el botón OK.
- Con los botones ▲/▼ seleccione la duración (120 min / 90 min / 60 min / 45 min / 30 min / 15 min). Confirme la selección pulsando el botón OK.

**Nota:** Si desea regresar al paso anterior durante la configuración de la alarma, pulse el botón INFO. Si ha seleccionado una emisora con mala recepción como fuente de alarma, puede ocurrir que la alarma no se pueda activar a la hora seleccionada.

### Apagar alarma

Pulse el botón INFO en cuanto la alarma se active. La alarma se apagará y el aparato pasará al modo de espera.

**Nota:** Si, en cuanto suene la alarma, no se desactiva, continuará activa durante el periodo de tiempo seleccionado (120 min / 90 min / 60 min / 45 min / 30 min / 15 min).

---

## FUNCIÓN POSPOSICIÓN

---

Si, en cuanto suene la alarma, pulsa el botón OK, esta se apagará parcialmente. La alarma se pausará durante 5 minutos y volverá a sonar transcurrido ese tiempo.

---

## MEMORIZAR Y ACCEDER A LAS EMISORAS

---

En los modos DAB+ y FM se pueden memorizar 10 emisoras en la lista para cada modo. Proceda del siguiente modo:

- Sintonice la emisora que desea guardar y pulse el botón FAV. En pantalla aparece [Preset Store < xx: (Empty)].
- Con los botones ▲/▼, seleccione el espacio de memoria deseado.
- Para guardar la emisora en el espacio de memoria deseado, pulse el botón OK. En pantalla aparece „Preset xx stored“.

### Acceder a las emisoras guardadas

- Pulsando el botón MODE, seleccione el modo DAB+ o FM.
- Para acceder a la emisora guardada, pulse el botón FAV. A continuación, con los botones ▲/▼, seleccione la emisora deseada y confirme su selección pulsando el botón OK.

---

## CONFIGURACIÓN AUTOMÁTICA DE LA HORA

---

Si enciende la radio por primera vez, la hora local se sincroniza automáticamente con el aparato mientras busca emisoras. Si esto no ocurre, reubique el aparato en otro sitio para mejorar la recepción de la señal.

---

## MODO BT

---

- Encienda la radio.
- Pulse el botón MODE y seleccione el modo BT.
- Active la función BT en su dispositivo externo. En la lista de dispositivos del dispositivo externo aparecerán todos los aparatos BT disponibles dentro del área de alcance. Seleccione la radio de la lista de dispositivos. Tras una sincronización correcta de ambos dispositivos, debería aparecer [connected] en pantalla.
- Para reproducir música en su dispositivo externo, seleccione un álbum o una lista de reproducción.
- El volumen puede ajustarse en la radio y en su dispositivo externo.
- Seleccione la pista siguiente/ anterior en el dispositivo externo o en la radio.

---

## RETIRADA DEL APARATO

---



Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas. Puede consultar más información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto contactando con su administración local o con su servicio de recogida de residuos.

Este producto contiene baterías. Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de baterías, estas no deben eliminarse como residuo doméstico. Infórmese sobre la normativa vigente relacionada con la eliminación de baterías. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

---

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

---

**Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

**Importador para Gran Bretaña:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

Por la presente, Chal-Tec GmbH declara que el tipo de equipo radioeléctrico Commuter ST es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: [use.berlin/10035330](http://use.berlin/10035330)

Chère cliente, cher client,

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce mode d'emploi afin d'éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi et des informations supplémentaires concernant le produit.



---

## SOMMAIRE

---

Fiche technique	48
Consignes de sécurité	49
Aperçu de l'appareil	51
Mise en marche	52
Mode dab+	53
Paramètres système	54
Mode fm	56
Réglage de l'alarme	57
Fonction répétition de l'alarme	58
Mémorisation et rappel des stations	58
Réglage automatique de l'heure	58
Mode bt	59
Conseils pour le recyclage	60
Déclaration de conformité	60

---

**FICHE TECHNIQUE**

---

Numéro d'article	10035330, 10035331
Alimentation (USB)	5 V, 1 A
Alimentation (batterie)	Batterie Li-ion, 2000 mAh, 7-8 h de temps de jeu à 50 % du volume
Fréquences FM	87.5 MHz - 108 MHz
Fréquences DAB	174 MHz - 240 MHz
WiFi standard	802.11 b/g/n
WiFi fréquence	2402-2480 MHz
WiFi puissance de radiofréquence (max.)	< 20 dBm
BT fréquence	2402-2480 MHz
BT puissance de radiofréquence (max.)	4 dBm



---

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

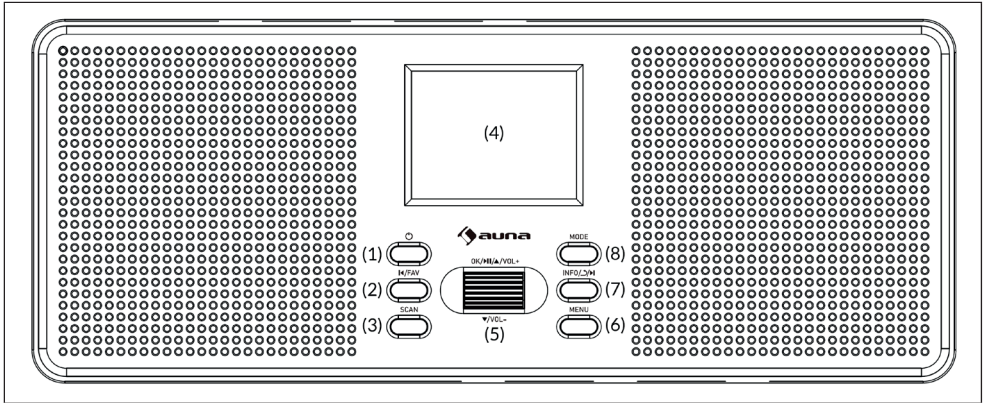
### Consignes générales

- **Foudre** - Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période ou s'il y a de l'orage, débranchez la fiche de la prise et débranchez l'antenne de l'appareil. Cela évite d'endommager le produit à cause de la foudre et des surtensions.
- **Surcharge** - Ne surchargez pas les prises de courant, les rallonges ou les prises de courant, car cela pourrait provoquer un incendie ou une électrocution.
- **Corps étranger et insertion de liquides** - Ne glissez jamais d'objets d'aucune sorte à travers les ouvertures de l'appareil, car ils pourraient toucher des points de tension dangereux ou court-circuiter des éléments, ce qui pourrait provoquer un incendie ou une électrocution. Ne renversez jamais de liquides d'aucune sorte sur l'appareil.
- **Réparation et maintenance** - Ne tentez pas de réparer ce produit vous-même en vous exposant à des tensions dangereuses ou à d'autres risques en ouvrant ou en retirant les couvercles. Confiez toute la maintenance à un personnel qualifié.
- **Dégâts nécessitant une intervention de professionnel** - Débranchez la fiche de la prise et consultez un spécialiste qualifié si l'une des situations suivantes se produit :
  - a) Lorsque le câble secteur ou la fiche sont endommagés.
  - b) Lorsque des liquides ont été renversés ou que des objets sont tombés sur l'appareil.
  - c) Lorsque le produit a été exposé à la pluie ou à l'eau.
  - d) Lorsque le produit a fait une chute ou a été endommagé.
  - e) Lorsque le produit a des performances sensiblement réduites.
- **Pièces de rechange** - Si des pièces de rechange sont nécessaires, assurez-vous que l'entreprise spécialisée qui remplace les pièces n'utilise que des pièces de rechange approuvées par le fabricant ou qui ont les mêmes caractéristiques que la pièce d'origine. Le remplacement non autorisé peut entraîner un incendie, un choc électrique ou vous exposer à d'autres dangers.
- **Chaleur** - Ne placez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que des radiateurs, des grilles de chauffage, des poêles ou d'autres produits (y compris les amplificateurs).

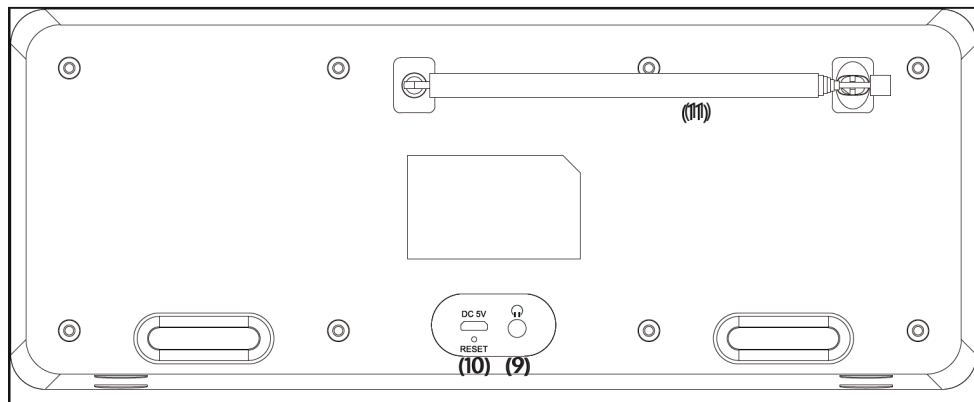
### Consignes particulières

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans ou plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales limitées et / ou dénuées d'expérience et de connaissances, à condition d'avoir été instruits au fonctionnement de l'appareil par une personne responsable et d'en comprendre les risques associés.
- Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Assurez-vous que les enfants et les bébés ne jouent pas avec des sacs en plastique ou d'autres matériaux d'emballage.
- Assurez-vous que la fiche / l'adaptateur restent toujours facilement accessibles, de sorte que l'appareil puisse être rapidement déconnecté du secteur en cas d'urgence.
- Lorsque vous n'utilisez plus l'appareil, éteignez-le et débranchez-le de la prise de secteur.

## APERÇU DE L'APPAREIL



1		POWER : mettez l'appareil en mode de fonctionnement ou en mode veille
2		Aller à la piste précédente en mode BT / appeler les favoris en mode DAB + / FM
3		Recherche automatique des stations en mode DAB + / FM
4		Écran
5		Confirmer la sélection; Haut / augmenter le volume; Bas / diminuer le volume
6		Appuyez pour accéder au menu principal
7		En mode DAB + / FM, les informations sur la station sont affichées; Aller au réglage précédent en mode DAB + / FM; Piste suivante en mode BT
8		Changez de mode en appuyant plusieurs fois (DAB+/ FM/ BT)



9	Prise casque
10	Prise USB
11	Antenne tige

## MISE EN MARCHÉ

### Pour allumer l'appareil

Réglez d'abord l'interrupteur ON/OFF sur le côté de l'appareil sur ON pour allumer l'appareil. Lorsque vous allumez l'appareil pour la première fois, il lance une recherche automatique de stations DAB+. Toutes les stations trouvées sont enregistrées. Appuyez sur POWER sur le panneau de commande pour mettre l'appareil en mode de fonctionnement ou en mode veille.

## Choix du mode

Appuyez plusieurs fois sur MODE pour sélectionner entre les modes DAB +, FM et BT.

---

## MODE DAB+

---

Appuyez d'abord sur MODE pour mettre l'appareil en mode DAB+. Déployez complètement l'antenne pour obtenir la meilleure réception possible. Au premier démarrage de la radio, elle recherche automatiquement toutes les stations disponibles. Pour ouvrir les paramètres, appuyez sur MENU et sélectionnez l'option souhaitée en appuyant sur ▲/▼. Appuyez sur SCAN pour lancer la recherche de toutes les stations disponibles. Lorsque la recherche est terminée, la première station mémorisée sera lue automatiquement.

### Liste des stations

Utilisez les touches ▲/▼ pour parcourir la liste des stations. Appuyez sur OK pour sélectionner la station souhaitée. Le volume se règle avec VOL- et VOL +.

### Recherche automatique des stations

Toutes les stations disponibles sont automatiquement enregistrées dans la liste des stations.

### Recherche manuelle des stations

La fréquence souhaitée peut être réglée manuellement.

### DRC

Utilisez les touches ▲/▼ pour sélectionner l'un des paramètres suivants : haut / bas / arrêt. Confirmez votre sélection en appuyant sur OK.

### Suppression des stations invalides (Prune)

Pour supprimer des stations invalides, sélectionnez OUI sous l'élément de menu correspondant.

## Informations sur la station en mode DAB

Chaque fois que vous appuyez sur la touche INFO en mode DAB, les modes suivants s'affichent à l'écran dans l'ordre suivant :

- Force du signal : une barre indiquant la force actuelle de la station apparaît à l'écran
- Erreur de signal : les détails du taux d'erreur de signal sont affichés à l'écran
- Fréquence du canal : le numéro et la fréquence du canal sont affichés à l'écran
- Type de programme (PTY) : le type et la description de la station DAB + réglée sont affichés
- Heure et date : l'heure et la date fournies par le diffuseur s'affichent à l'écran
- Bitrate : le débit binaire de transmission du signal est affiché à l'écran
- Texte radio (DLS) : le texte d'information fourni par le diffuseur est affiché à l'écran.

---

## PARAMÈTRES SYSTÈME

---

### Réglage de la date/de l'heure

- Utilisez les touches ▲/▼ pour régler la date, le mois, l'année et l'heure et appuyez sur OK pour confirmer.
- Choisissez mise à jour automatique / pas de mise à jour.
- Choisissez le format 12 ou 24 heures.
- Sélectionnez le format de la date DD-MM-YYYY ou MM-DD-YYYY.

### Réveil

- Sélectionnez Alarme 1 ou Alarme 2 et appuyez sur OK pour confirmer.
- Activez ensuite l'alarme sélectionnée et réglez l'heure, la fréquence, la source et le volume de l'alarme. Appuyez sur OK pour confirmer votre sélection.

### Réglage de la durée jusqu'à l'arrêt automatique

Choisissez entre: Arrêt - 15 min - 30 min - 45 min - 60 min - 90 min.  
Confirmez votre sélection en appuyant sur OK.

### Égaliseur

Vous pouvez choisir entre Normal / Classique / Jazz / Pop / Rock / Speech / MyEQ. Confirmez votre sélection en appuyant sur OK.

### Rétroéclairage

Sélectionnez la durée après laquelle le rétroéclairage doit s'éteindre. Vous pouvez choisir entre : Arrêt - 10 sec. - 20 sec. - 30 sec. - 45 sec. - 60 sec. - 90 sec. - 120 sec. - 180 sec. Confirmez votre sélection en appuyant sur OK.

### Langue

Vous pouvez choisir entre anglais / allemand / français / néerlandais.  
Appuyez sur OK pour confirmer votre sélection.

### Réinitialisation aux paramètres d'usine

Si vous réinitialisez l'appareil aux paramètres d'usine, tous les paramètres sont réinitialisés et les stations mémorisées sont supprimées. Sélectionnez OUI, puis appuyez sur le bouton OK pour réinitialiser votre appareil aux paramètres d'usine.

### Affichage de la version de logiciel

Appuyez sur OK pour afficher le numéro de la version actuelle du logiciel.

---

## MODE FM

---

- Allumez la radio.
- Appuyez sur MODE et sélectionnez le mode FM.
- Appuyez sur les touches ▲/▼ pour régler manuellement la station souhaitée.
- Appuyez sur SCAN pour démarrer la recherche automatique des stations.

### Paramètres de recherche

- Utilisez les touches ▲/▼ pour sélectionner des stations fortes (stations avec une bonne réception) ou „All stations“ (toutes les stations).
- Confirmez votre sélection en appuyant sur OK.

### Paramètres audio

- Utilisez les touches ▲/▼ pour sélectionner Stéréo autorisé ou Force mono (mono uniquement).
- Confirmez votre sélection en appuyant sur OK.

### Système

Les réglages de l'heure, de la durée jusqu'à l'arrêt automatique, de l'égaliseur, de l'éclairage d'arrière-plan, de la langue, du réglage d'usine et de la version du logiciel sont les mêmes que pour le mode DAB+. Suivez les instructions de la section correspondante.

### Information sur la station en mode FM

En mode FM, chaque fois que vous appuyez sur la touche INFO, les modes suivants s'affichent à l'écran dans l'ordre suivant :

- Texte radio: le texte d'information fourni par la station s'affiche à l'écran
- Type de programme : le type et la description de la station FM en cours d'écoute s'affichent
- Force du signal : une barre indiquant la force actuelle de la station apparaît à l'écran
- Heure et date : l'heure et la date fournies par la station s'affichent à l'écran
- Fréquence de l'émetteur : la fréquence de l'émetteur s'affiche à l'écran
- Type audio : Le type audio de la station actuelle (stéréo ou mono) s'affiche à l'écran.



---

## RÉGLAGE DE L'ALARME

---

- Allumez la radio.
- Appuyez sur le bouton MENU, puis utilisez les boutons ▲/▼ pour sélectionner Système.
- Confirmez votre sélection en appuyant sur le bouton OK.
- Utilisez les touches ▲/▼ pour sélectionner Alarme 1 ou Alarme 2 et confirmez votre sélection en appuyant sur OK.
- Utilisez les touches ▲/▼ pour sélectionner ON pour l'alarme 1. Confirmez votre sélection en appuyant sur OK.
- Utilisez les touches ▲/▼ pour sélectionner l'heure de l'alarme (heure et minute). Confirmez votre sélection en appuyant sur OK.
- Utilisez les touches ▲/▼ pour sélectionner la fréquence (quotidienne / une fois / le week-end / les jours ouvrables). Confirmez votre sélection en appuyant sur OK.
- Utilisez les touches ▲/▼ pour sélectionner la source d'alarme (sonnerie d'alarme / FM / DAB). Confirmez votre sélection en appuyant sur OK.
- Utilisez les touches ▲/▼ pour sélectionner le volume. Confirmez votre sélection en appuyant sur OK.
- Utilisez les touches ▲/▼ pour sélectionner la durée (120 min. / 90 min. / 60 min. / 45 min. / 30 min. / 15 min.). Confirmez votre sélection en appuyant sur OK.

**Remarque :** Si vous souhaitez revenir à l'étape précédente lors du réglage de l'alarme, appuyez sur INFO. Si vous avez sélectionné une station avec une mauvaise réception comme source d'alarme, il est possible que l'alarme ne s'active pas à l'heure définie.

### Pour éteindre l'alarme

Dès que l'alarme se déclenche, appuyez sur la touche INFO. L'alarme s'arrête et l'appareil passe en mode veille.

**Remarque :** Si vous n'arrêtez pas l'alarme, elle continuera à fonctionner pendant la durée sélectionnée (120 min. / 90 min. / 60 min. / 45 min. / 30 min. / 15 min.).

---

## FONCTION RÉPÉTITION DE L'ALARME

---

Si vous appuyez sur OK lorsque l'alarme retentit, l'alarme se désactive temporairement. L'alarme est mise en pause pendant 5 minutes et reprend après ces 5 minutes.

---

## MÉMORISATION ET RAPPEL DES STATIONS

---

Dans chacun des modes DAB + et FM, 10 stations peuvent être mémorisées dans la liste des stations. Pour ce faire, procédez comme suit :

- Réglez la station que vous souhaitez enregistrer et appuyez sur FAV. [Preset Store <xx: (Empty)] s'affiche à l'écran.
- Utilisez les touches ▲/▼ pour sélectionner l'emplacement mémoire souhaité.
- Appuyez sur OK pour enregistrer la station dans l'emplacement mémoire sélectionné. „Preset xx stocké“ apparaît à l'écran.

### Rappel d'une station mémorisée

- Sélectionnez le mode DAB + ou FM en appuyant sur MODE.
- Pour appeler les stations enregistrées, appuyez sur FAV. Utilisez ensuite les touches ▲/▼ pour sélectionner la station souhaitée et confirmez votre sélection en appuyant sur OK.

---

## RÉGLAGE AUTOMATIQUE DE L'HEURE

---

Lorsque vous allumez la radio pour la première fois, l'heure locale est automatiquement synchronisée avec l'appareil lorsqu'il recherche des stations. Si ce n'est pas le cas, déplacez l'appareil pour une meilleure réception du signal.

---

## MODE BT

---

- Allumez la radio.
- Appuyez sur MODE et sélectionnez le mode BT.
- Activez la fonction BT sur votre appareil externe. Tous les appareils BT disponibles à proximité s'affichent dans la liste des appareils de l'appareil externe. Sélectionnez la radio dans la liste des appareils. Une fois le couplage réussi des appareils, [connecté] devrait apparaître sur l'écran de la radio.
- Pour lire de la musique sur votre appareil externe, sélectionnez un album ou une liste de lecture.
- Le volume se règle à la fois sur l'appareil externe et sur la radio elle-même.
- Sélectionnez la piste suivante / précédente sur l'appareil externe ou sur la radio elle-même.

## CONSEILS POUR LE RECYCLAGE



S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques.

La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de recyclage des déchets ménagers.

Ce produit contient des piles. S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des piles dans votre pays, vous ne devez pas les jeter avec les ordures ménagères. Renseignez-vous sur les dispositions locales relatives à la collecte des piles usagées. La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

**Importateur pour la Grande Bretagne :**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

Le soussigné, Chal-Tec GmbH, déclare que l'équipement radioélectrique du type Commuter ST est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : [use.berlin/10035330](http://use.berlin/10035330)

**Gentile cliente,**

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto.



---

## INDICE

---

Dati tecnici	62
Avvertenze di sicurezza	63
Descrizione del dispositivo	65
Messa in funzione	66
Modalità dab+	67
Impostazioni di sistema	68
Modalità fm	70
Impostare la sveglia	71
Funzione snooze	72
Salvare e aprire emittenti	72
Impostazione automatica dell'ora	72
Modalità bt	73
Smaltimento	74
Dichiarazione di conformità	74

---

**DATI TECNICI**

---

Numero articolo	10035330, 10035331
Alimentazione (USB)	5 V, 1 A
Alimentazione (batteria)	Batteria Li-ion, 2000 mAh, 7-8 ore di riproduzione al 50% del volume
FM	87.5 MHz - 108 MHz
DAB/DAB+	174 MHz - 240 MHz
WiFi standard	802.11 b/g/n
WiFi frequenza	2402-2480 MHz
WiFi potenza a radiofrequenza (max.)	< 20 dBm
BT frequenza	2402-2480 MHz
BT potenza a radiofrequenza (max.)	4 dBm

---

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

---

### Avvertenze generali

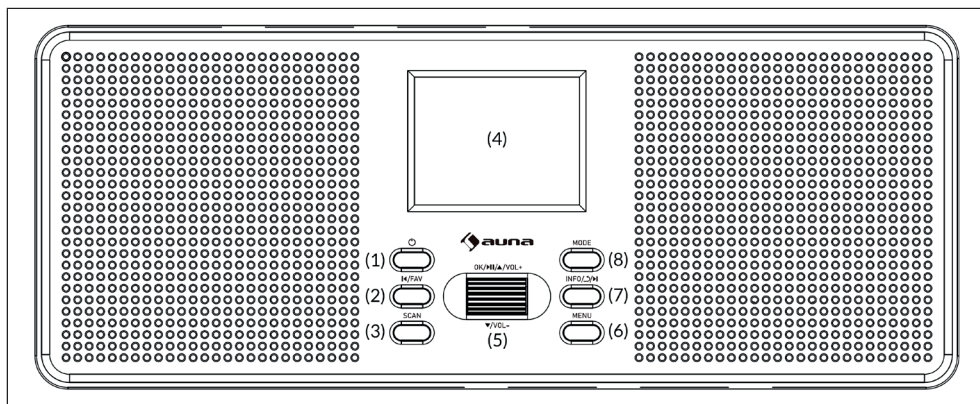
- **Colpo di fulmine** – Se il dispositivo non viene utilizzato o c'è un temporale, staccare la spina dalla presa di corrente e scollegare il dispositivo dalla connessione dell'antenna. In questo modo si evitano danni al dispositivo dovuti a colpi di fulmine o sovratensione.
- **Sovraccarico** – Non sovraccaricare prese elettriche, prolunga o prese di corrente integrate, in quanto ciò potrebbe causare incendi o folgorazioni.
- **Corpi estranei e liquidi** – Non infilare nessun tipo di oggetto nelle aperture del dispositivo, in quanto si potrebbe entrare in contatto con pericolosi punti di tensione o causare il cortocircuito di alcune componenti. Questo potrebbe causare incendi o folgorazioni. Non rovesciare liquidi sul dispositivo.
- **Riparazione e manutenzione** – Non cercare di effettuare opere di manutenzione in modo autonomo, dato che rimuovendo o aprendo le coperture potrebbero liberarsi tensioni pericolose o insorgere altri rischi. Lasciare che le opere di manutenzione siano effettuate da personale tecnico qualificato.
- **Danni che necessitano manutenzione** – Staccare la spina dalla presa elettrica e rivolgersi a un'azienda specializzata se si verificano le seguenti situazioni:
  - a) Se cavo di alimentazione o spina sono danneggiati.
  - b) Se sono stati rovesciati liquidi o sono caduti oggetti sopra al dispositivo.
  - c) Se il prodotto è stato esposto a pioggia o acqua.
  - d) Se il prodotto è caduto o è danneggiato.
  - e) Se il prodotto presenta prestazioni sensibilmente al di sotto della norma.
- **Parti di ricambio** – Se sono necessarie parti di ricambio, assicurarsi che l'azienda specializzata che si occupa della sostituzione utilizzi solo parti autorizzate dal produttore o con caratteristiche equivalenti alle parti originali. Una sostituzione non adeguata può causare incendi, folgorazioni o altri rischi.
- **Calore** – Non posizionare il dispositivo nei pressi di fonti di calore, come termosifoni, radiatori convettivi, forni o altri prodotti (inclusi amplificatori).

### Avvertenze particolari

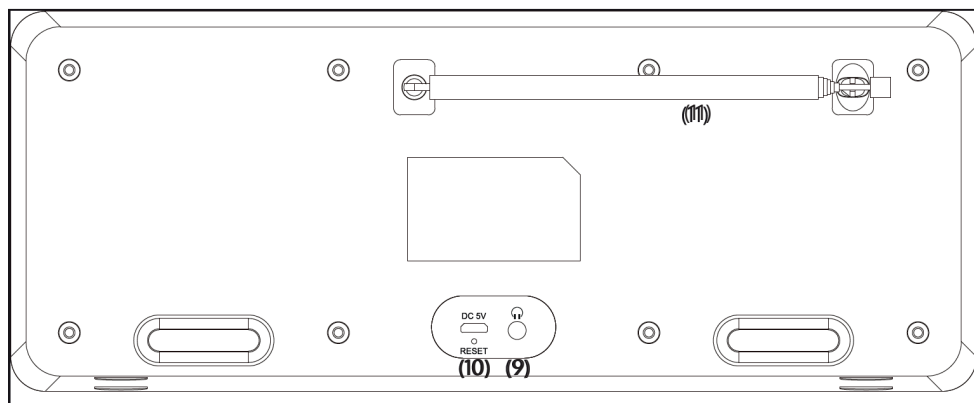
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche e psichiche o con conoscenza ed esperienza limitate, solo se sono stati istruiti sulle modalità d'uso e comprendono i rischi e i pericoli connessi.
- Tenere sotto controllo i bambini per assicurarsi che non giochino con il dispositivo. Assicurarsi che bambini e neonati non giochino con i sacchetti di plastica o altro materiale d'imballaggio.
- Assicurarsi che spina elettrica/adattatore siano sempre facilmente accessibili, in modo da poter scollegare il dispositivo dalla rete elettrica in caso di emergenza.
- Se non si utilizza più il dispositivo, spegnerlo e staccare la spina.



## DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1		POWER: attivare o mettere in standby il dispositivo.
2		Passare al titolo precedente in modalità BT/Accedere ai preferiti in modalità FM/DAB+.
3		Ricerca automatica delle emittenti in modalità DAB+/FM.
4		Display
5		Confermare la selezione: verso l'alto/alzare il volume; verso il basso/abbassare il volume.
6		Premere questo tasto per accedere al menu principale.
7		Vengono mostrate informazioni sull'emittente in modalità DAB+/FM. Passare all'impostazione precedente in modalità DAB+/FM; passare al titolo successivo in modalità BT.
8		Cambiare modalità premendolo più volte (DAB+/FM/BT).



9	Connessione cuffie
10	Connessione di USB
11	Antenna a stilo

## MESSA IN FUNZIONE

### Accensione

Mettere l'interruttore in posizione ON per accendere il dispositivo. Quando si accende il dispositivo per la prima volta, inizia una ricerca automatica delle emittenti DAB+. Tutte le emittenti trovate vengono salvate. Premere POWER sul pannello di controllo per accendere il dispositivo o metterlo in standby.

## Selezionare la modalità

Premere più volte MODE per selezionare tra le modalità DAB+, FM e BT.

---

## MODALITÀ DAB+

---

Premere MODE per passare in modalità DAB+. Estrarre completamente l'antenna per garantire la migliore ricezione possibile. Al primo utilizzo, la radio cerca automaticamente tutte le emittenti disponibili. Premere MENU per aprire le impostazioni e utilizzare ▲/▼ per selezionare l'opzione desiderata. Premere SCAN per avviare la ricerca di tutte le emittenti disponibili. Alla fine della ricerca viene riprodotta automaticamente la prima emittente salvata.

### Elenco delle emittenti

Cercare nell'elenco delle emittenti con ▲/▼. Premere OK per confermare la selezione. Regolare il volume con VOL+ e VOL-.

### Ricerca automatica delle emittenti

Tutte le emittenti vengono salvate automaticamente nell'elenco.

### Ricerca manuale delle emittenti

La frequenza desiderata può essere impostata manualmente.

### DRC

Selezionare una delle seguenti impostazioni con ▲/▼: alto/basso/off. Confermare la selezione con OK.

### Cancellare emittenti non valide (Prune)

Selezionare YES (sì) alla relativa voce del menu per cancellare le emittenti non valide.

## Informazioni sull'emittente in modalità DAB

Ogni volta che si preme INFO in modalità DAB, vengono mostrate le seguenti informazioni sullo schermo:

- Intensità del segnale: compare sullo schermo una barra che mostra l'intensità dell'emittente attuale.
- Errore di segnale: compaiono sullo schermo dettagli sul tasso di errore di segnale.
- Frequenza dell'emittente: compaiono sullo schermo numero e frequenza dell'emittente.
- Tipo di programma (PTY): compaiono sullo schermo la tipologia e la descrizione dell'emittente DAB+ impostata.
- Ora e data: compaiono sullo schermo ora e data messe a disposizione dall'emittente.
- Bitrate: compare sullo schermo la velocità di trasmissione del segnale.
- Radiotext (DLS) compaiono sullo schermo informazioni messe a disposizione dall'emittente.

---

## IMPOSTAZIONI DI SISTEMA

---

### Impostare data e ora

- Impostare data, mese, anno e ora con ▲/▼ e confermare con OK.
- Selezionare Aggiornamento/Nessun aggiornamento.
- Selezionare il formato a 12 o 24 ore.
- Selezionare il formato della data: GG-MM-AAAA o MM-GG-AAAA

### Sveglia

- Selezionare Alarm 1 o Alarm 2 e confermare con OK.
- Attivare poi la sveglia selezionata e impostare ora della sveglia, frequenza, fonte e volume. Premere OK per confermare.

### **Impostare il tempo fino allo spegnimento automatico**

Scegliere tra: off-15 min.-30 min.-45 min.-60 min.-90 min. Confermare con OK.

### **Equalizzatore**

È possibile scegliere tra Normal/Classic/Jazz/Pop/Rock/Speech/MyEQ. Confermare con OK.

### **Illuminazione di fondo**

Selezionare dopo quanto tempo deve spegnersi l'illuminazione di fondo. Si può scegliere tra off-10 sec.-20 sec.-30 sec.-45 sec.-60 sec.-90 sec.-120 sec.-180 sec. Confermare con OK.

### **Resettare alle impostazioni di fabbrica**

Se si riporta il dispositivo alle impostazioni di fabbrica, tutte le impostazioni vengono resettate e le emittenti salvate vengono cancellate. Selezionare "YES" e premere OK per riportare il dispositivo alle impostazioni di fabbrica.

### **Mostrare la versione del software**

Premere OK per mostrare il numero della versione attuale del software.

---

## MODALITÀ FM

---

- Accendere la radio.
- Premere MODE e selezionare la modalità FM.
- Premere ▲/▼ per impostare manualmente l'emittente desiderata.
- Premere SCAN per avviare la ricerca delle emittenti automatica.

### Impostazione della ricerca

- Selezionare Strong stations (emittenti con buona ricezione) o All stations (tutte le emittenti) utilizzando ▲/▼.
- Confermare con OK.

### Impostazione audio

- Selezionare Stereo allowed (stereo consentito) o Force mono (solo mono) utilizzando ▲/▼.
- Confermare con OK.

### Sistema

Le impostazioni per ora, tempo fino allo spegnimento automatico, equalizzatore, illuminazione di fondo, lingua, resettare alle impostazioni di fabbrica e versione del software corrispondono alla modalità DAB+. Seguire le indicazioni del relativo paragrafo.

### Informazioni sull'emittente in modalità FM

Ogni volta che si preme INFO in modalità FM, vengono mostrate le seguenti informazioni sullo schermo:

- Radiotext: compaiono sullo schermo informazioni messe a disposizione dall'emittente.
- Tipo di programma: compaiono sullo schermo la tipologia e la descrizione dell'emittente FM impostata.
- Intensità del segnale: compare sullo schermo una barra che mostra l'intensità dell'emittente attuale.
- Ora e data: compaiono sullo schermo ora e data messe a disposizione dall'emittente.
- Frequenza dell'emittente: compaiono sullo schermo numero e frequenza dell'emittente.
- Tipo di audio: compare sullo schermo il tipo di audio dell'emittente attuale (stereo o mono).

---

## IMPOSTARE LA SVEGLIA

---

- Accendere la radio.
- Premere MENU e selezionare System con ▲/▼.
- Confermare con OK.
- Selezionare Alarm 1 o Alarm 2 con ▲/▼ e confermare con OK.
- Selezionare Alarm 1 ON (acceso) con ▲/▼. Confermare con OK.
- Selezionare l'ora della sveglia (ore e minuti) con ▲/▼ e confermare con OL.
- Selezionare la frequenza (ogni giorno/una volta/fine settimana/giorni lavorativi) con ▲/▼ e confermare con OL.
- Selezionare la fonte della sveglia (suoneria/FM/DAB) con ▲/▼ e confermare con OK.
- Selezionare il volume con ▲/▼ e confermare con OK.
- Selezionare la durata (120 min./90 min./60 min./45 min./30 min./15 min.) con ▲/▼ e confermare con OK.

**Nota:** se si desidera tornare al passaggio precedente mentre si imposta la sveglia, premere INFO. Se è stata selezionata un'emittente con cattiva ricezione come fonte della sveglia, può capitare che la sveglia non possa essere attivata all'ora impostata.

### Spegnere la sveglia

Non appena la sveglia suona, premere INFO. La sveglia si spegne e il dispositivo passa in standby.

**Nota:** se non si spegne immediatamente la sveglia appena suona, continua a suonare per il periodo di tempo selezionato (120 min./90 min./60 min./45 min./30 min./15 min.).

---

## FUNZIONE SNOOZE

---

Se si preme OK non appena suona la sveglia, questa viene messa in pausa per 5 minuti e suona di nuovo dopo 5 minuti.

---

## SALVARE E APRIRE EMITTENTI

---

Con le funzioni DAB+ e FM è possibile salvare 10 emittenti nell'elenco per ognuna delle due modalità.

- Impostare l'emittente da salvare e premere FAV. Sullo schermo compare: [Preset Store < xx: (Empty)].
- Scegliere la posizione di salvataggio con ▲/▼.
- Premere OK per salvare l'emittente nella posizione selezionata. Sullo schermo compare "Preset xx stored".

### Aprire emittenti salvate

- Selezionare DAB+ o FM con MODE.
- Premere FAV per aprire le emittenti salvate. Selezionare l'emittente desiderata con ▲/▼ e confermare con OK.

---

## IMPOSTAZIONE AUTOMATICA DELL'ORA

---

Quando si accende la radio per la prima volta, il dispositivo viene sincronizzato automaticamente con l'ora locale mentre cerca le emittenti. Se non è così, spostare il dispositivo per ottenere una migliore ricezione.



---

## MODALITÀ BT

---

- Accendere la radio.
- Premere MODE e selezionare BT.
- Attivare la funzione BT sul dispositivo esterno. Viene mostrato un elenco dei dispositivi BT disponibili nelle vicinanze. Selezionare la radio dall'elenco. A collegamento avvenuto, sullo schermo della radio dovrebbe comparire [connected].
- Selezionare un album o una playlist da ascoltare sul dispositivo esterno.
- Il volume è regolabile dalla radio o dal dispositivo esterno.
- Selezionare il brano precedente/successivo sulla radio o sul dispositivo esterno.

---

## SMALTIMENTO

---



Se nel proprio paese si applicano le regolamentazioni inerenti lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici, questo simbolo sul prodotto o sulla confezione segnala che questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali e devono essere portati a un punto di raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Informazioni riguardanti il riciclo e lo smaltimento di questi prodotti si ottengono presso l'amministrazione locale oppure il servizio di gestione dei rifiuti domestici.

Il prodotto contiene batterie. Se nel proprio paese si applicano le regolamentazioni inerenti lo smaltimento di batterie, non possono essere smaltite con i normali rifiuti domestici. Preghiamo di informarvi sulle regolamentazioni vigenti sullo smaltimento delle batterie. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela l'ambiente e la salute delle persone da conseguenze negative.

---

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

---

**Produttore:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

**Importatore per la Gran Bretagna:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

Il fabbricante, Chal-Tec GmbH, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio Commuter ST è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [use.berlin/10035330](http://use.berlin/10035330)



